



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513
Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF SEPTEMBER 18, 2022

Sunday, September 18th – Sunday after the Exaltation of the Holy Cross

Divine Liturgy: 10 AM Propers: Tone 6 and Festal Tones Vestments: Bright
Epistle: Galatians 2: 16-20 Gospel: St. Mark 8:34 – 9:1
Intention: For all Parishioners and Recitation of the Holy Rosary for Peace and an End to the War in Ukraine

Saturday, September 24th (10 AM): For the blessed repose of the soul of +Basil Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, September 24th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for September and October

Sunday, September 25th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 1st (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 2nd (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 8th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Helen** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 8th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 9th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 15th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Walter** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 15th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 16th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 22nd (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 23rd (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 29th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 30th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

First Antiphon:

VERSE: God, my God, hear me: "Why have You forsaken me?" You are far from my prayer, from my sinful voice.

REFRAIN: Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

VERSE: I call out to You during the day and You do not answer me, my God: and during the night there is no

relief for me.

REFRAIN: Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

VERSE: Yet You are enthroned in the holy place, O Glory of Israel.

REFRAIN: Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Third Antiphon Refrain: Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You “Alleluia”.

Resurrectional Tropar – Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Festal Tropar – Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. Grant victory to all God-fearing leaders over Your enemies, and by the power of Your Cross, protect all of us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Festal Kondak (Tone 4): O Christ-God, You chose of Your own free will to be raised upon the Cross. Grant Your mercies to the Christian people – those who bear Your name. Through Your power, enlighten all public authorities; strengthen them in every good deed, so that Your alliance of victory may be the standard of peace.

now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak – Tone 6: Christ our God the Giver of Life, raised the dead from the valley of gloom. With His own life-giving hand, He gave resurrection to all mankind. For He is the Savior, the Resurrection, the Life and the God of all.

Instead of the Trisagion, we sing:

Khrestu Tvoyemu, poklonyayemosya Vladiko, ee svyatoye Voskreseniya Tvoye slavimo.

We bow in worship to Your holy Cross, O Master; and we glorify Your holy Resurrection.

Khrestu Tvoyemu, poklonyayemosya Vladiko, ee svyatoye Voskreseniya Tvoye slavimo.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

...ee svyatoye Voskreseniya Tvoye slavimo.

We bow in worship to Your holy Cross, O Master; and we glorify Your holy Resurrection.

Prokimen (Tone 7): Praise the Lord, our God,* and worship at His footstool, for He is holy indeed.

VERSE: The Lord reigns, let all people tremble.

Prokimen (Tone 7): Praise the Lord, our God,* and worship at His footstool, for He is holy indeed.

Апостол (Гал 2: 16-20)

До Галатян послання св. апостола Павла читання.

Браття, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, але через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі виявилось, що й ми самі грішники - то невже Христос - служитель гріхів? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: Я розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу я тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Epistle Reading for Sunday after the Exaltation of the Holy Cross (Galatians 2: 16-20)

A reading of the letter of St. Paul to the Galatians.

Brethren: Nevertheless, knowing that a man is not justified by legal observance but by faith in Jesus Christ, we too have believed in Him in order to be justified by faith in Christ, not by observance of the law; for by works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we are shown to be sinners, does that mean that Christ is encouraging sin? Unthinkable! If, however, I were to build up the very things I had demolished, I should then indeed be a transgressor. It was through the law that I died to the law, to live for God. I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me. I still live my human life, but it is a life of faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

Tone 6: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

VERSE: Remember the people You long ago made Your own.

Tone 6: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

VERSE: Also remember God, the eternal King who works salvation upon the earth.

Tone 6: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

VERSE: Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна.

Tone 6: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

VERSE: Бог же, Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Tone 6: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Євангелія (Мк 8: 34-38; 9:1)

Ісус, прикликавши народ разом із своїми учнями, сказав їм: “Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.” І сказав їм: “Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності.”

Gospel Reading for the Sunday after the Exaltation of the Holy Cross (St. Mark 8:34 – 9:1)

At that time, Jesus summoned the crowd with His disciples and said to them, “If a man wishes to come after me, he must deny his very self, take up his cross, and follow in my steps. Whoever would preserve his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and the Gospel’s will preserve it. What profit does a man show who gains the whole world and destroys himself in the process? What can a man offer in exchange for his life! If anyone in this faithless and corrupt age is ashamed of me and my doctrine, the Son of Man will be ashamed of him when He comes with the holy angels in His Father’s glory.” He also said to them: “I assure you, among those standing here there are some who will not taste death until they see the reign of God established in power.”

Sermon for the Sunday after the Exaltation of the Holy Cross

Slava Isusu Khrystu! My Dear Brother and Sisters in Christ!

In last week's Gospel we learned that God loves us so much that He sent His only Son to save us. Today we learn that to follow Jesus we must deny ourselves. There is much work to be done in order for each of us to accomplish this transformation and it is clear that only through self-denial can we achieve this transformation.

In some ways, people today are too familiar with the image of the cross. Some wear it as just another a piece of jewelry or otherwise use it to symbolize values or organizations that have nothing to do with the cross through which our Lord conquered death. Unfortunately, many who confess its true spiritual significance can easily rest content with beliefs about the cross without actually obeying the clear instructions of our Lord that we must

deny ourselves, take up our crosses, and follow Him.

The Lord's self-sacrifice on the Cross for the salvation of the world is unique and all encompassing. As we chant when we celebrate the cross, "We bow in worship to Your holy Cross ...", we must not respond passively to the cross, however, as though all the work has already been done in a way that requires nothing of us. For the only way to share in the Savior's life is to enter personally into the deep mystery of His sacrifice. He offered Himself fully and in free obedience to the point of death, burial, and descent into Hades in order to conquer the corruption to which we had enslaved ourselves. That means offering ourselves without reservation for union with Christ in holiness as we become "partakers of the divine nature" by grace.

In the world as we know it, doing so requires a perpetual struggle of the soul. The fight is not against other people and certainly not against God. Instead, it is a battle with ourselves because we have all accepted the lie that true fulfillment comes from our own will being done. In one way or another, we have all come to identify with our self-centered desires such that we think we could not exist without gratifying them. Consequently, to put the demands of loving God and neighbor first in life requires us to deny ourselves and to abandon our well-settled habit of living in the service of our passions. We must all be "crucified with Christ" in the sense of dying to the corruptions that keep us from sharing in the Savior's restoration and healing of the human person in the divine image and likeness.

So, the first step towards transformation is to recognize who we really are and remove our ego from the equation. It is necessary to change the way we see ourselves before we can make spiritual progress. We are created in God's image, innately good and potentially divine. We are nothing without God, but we are more than everything with him. This is the truth about who and what we are.

The Lord says, "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it." The more we recognize this and deny in us all that opposes the truth, the more we will see the fire of the divine image that dwells in us. Jesus told his disciples that the kingdom is within. That is because wherever God is, the kingdom is, and the image of God in us is where God has chosen to dwell. That is why we do not have to physically die to enter the kingdom; instead we have to become fully alive - alive to the truth that His image is who we really are.

If we ever think that we are serving the Lord faithfully when we are not sacrificing to bear our crosses, then we should think again. We must not commemorate the Cross only in certain periods of the Church year, but every day of our lives in how we live, how we treat others, and how we respond to our temptations, weaknesses, and chronic challenges. The Savior offered Himself in free obedience on the Cross for the salvation of the world, and it is only by taking up the cross of dying to sin's corruption in our lives that we will share in the great victory that He worked through it. He conquered death by His glorious resurrection on the third day. We will participate personally in His great triumph only if we deny ourselves, take up our crosses, and follow Him day by day. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА НЕДІЛЮ ПІСЛЯ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Згадаймо, дорогі як створена людина. Людина створена на образ та подобу Божу. Все те, що в нас є доброго, благородного – це і є образ та подоба Божа. І це ми повинні берегти та примножувати. Ми повинні примножувати любов, бо Господь так полюбив усіх нас, що віддав Своє життя за нас. Ми повинні радіти терпінням, бо Господь натерпівся від самого Свого народження і до хресної смерті. Ми повинні примножувати милосердя, бо наш Господь милосердний до усіх нас, великих грішників. Від чого ж тоді ми маємо відвернутися? Ми повинні відкинути все те, що перекреслює образ та подобу Божу, все те, що приліпилося до нас від ворога людського роду. Відвернутися від самолюбства та гордості, від злості та

обмов, від ненависті та очорнень, від гріховних пристрастей та бажань.

Якщо ми є християнами, то у нас повинні переважати християнські цінності, віра у Бога, надія на Нього, любов до Бога та людей. У світі, котрий нас оточує, у тому прекрасному світі, котрий створив Господь для нас, ми бачимо протилежні цінності: збагачення, влада, сила, успіх. Як тяжко жити християнським життям, коли навколо панують цінності не на користь Бога. Як тяжко не відповідати на зневагу – зневагою. Як тяжко не прагнути слави та грошей, коли інші прямують до цього. Як тяжко не обманювати, коли всі обманюють. Як тяжко мати в своєму серці смирення перед Богом, коли ніхто про це навіть не хоче слухати. Як тяжко триматися Христових заповідей, коли всі їх ігнорують. Тому Христос звертається до Своїх послідовників: «Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною» (Мр. 8:34).

Сьогодні люди шукають щастя у світі, власними силами, у вигоді тіла, йдуть за голосом світу – моди та реклами. Люди часто слухають голос світу у вигляді магії, ворожби, алкоголю, косметики, розпусти. Носять хрестики більше як прикраси, а не знак віри. Таким чином вони не хочуть відплисти на глибину духовного життя, тісного зв'язку з Богом, щоб від Нього отримати цінніше добро – любов і спокій душі. Багато осіб бажують радше стояти на березі цього світу - тимчасових земних розкошів і приємностей свого тіла. Бо бути християнином у світі – це страждати за свою любов, страждати за свою доброту, страждати за своє милосердя. Бути християнином – це не сподіватися, що за наше добро хтось відплатить тим же. Не надіятися, що за любов відразу відплатять любов'ю, що за всі наші добрі вчинки ми отримаємо нагороду у цього земному світі. Навіть не надіятися на те, що нас будуть підтримувати та розуміти найближчі нам люди.

Отож Христос промовляє до кожного з нас: „Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого”. Це означає, що людина повинна зректися в першу чергу всього, що пов'язане з гріхом, із користюлюбством та життям тільки для себе. Адже той, хто живе тільки для себе, усе втратить, але той, хто з любов'ю віддає себе на служіння ближнім, хто вміє ділитися всім, що має, той ще більше здобуде. „Відректися себе” означає подивитися довкола і навчитися бачити не тільки себе зі своїми скорботами та радостями, труднощами та успіхами, але й інших, у яких також є свої радості та печалі. Навчитися жити не тільки своїм життям, але також і їхнім життям. Це також праця, яка вдосконалює людину, праця на благо родини і суспільства, тому що хрест – це щоденний подвиг в ім'я ближнього, в ім'я свого народу. Цей хрест мусимо прийняти добровільно та зі щирістю. Спаситель закликає нас взяти хрест саме свій – тобто обирати спосіб життя і працю за покликанням і мужньо перемагати всі труднощі, котрі стрінуть нас на цьому шляху. Амінь.

Hymn to the Mother of God

Величай, душе моя, у пресвятий хрест Господній.

Ірмос: Таїнственний Ти, Богородице, рай, що незбагненно зростила нам Христа. Він бо на землі посадив нам хресне живоносне дерево. Тимто нині, як підносимо і поклоняємось Йому, Тебе, Богородице, величаємо.

Rejoice, O my soul, in the most precious Cross of the Lord.

Tone 1: You are the Mystical Paradise, O Mother of God, for without seed you have nurtured Christ, from Whom the life-giving tree of the Cross was planted upon the earth. Today we exalt the Cross, and with our reverent bows, we also praise you.

Communion Verse: Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Яви нам світло лица Твого, Господи. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Let the light of Your face, Lord, shine upon us. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Michelle Baker, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Bob and Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Sunday Religious Education Classes

It is time to prepare our children for the 2022-2023 Sunday School Season (Catechism.) This year classes will resume on Sunday September 25th. If you have a child/children in grades 1 through 8, Mrs. Christina Vogel is looking forward to sharing our Ukrainian Greek Catholic traditions and the Good News teachings of the Bible with them. Please see Mrs. Vogel to register your child for these classes. Matthew 19:14: Jesus said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these."

Altar Boys Needed

Our parish is looking for boys who are interested in serving at the altar during Divine Liturgy. In the Ukrainian Catholic Church, altar servers assist clergy during services. They might carry the cross or candles in processions; maintain the censer, ensuring it has burning charcoal, loading it with incense and handing it to the priest so that the celebrant need not be distracted during the service. Serving in God's temple is a privilege and requires self-discipline and dedication. Any boys interested in serving at the altar should first ask their parents' for permission and then speak with Jon Messer either before or after the Sunday service, or call him at 603-233-9948. Altar boy training will be provided along with the required vestments.

September Birthdays and Wedding Anniversaries

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

September 1 – Fr. Ihor and Violeta P. (wedding anniversary)

September 6 – Karen and Jaroslaw M. (wedding anniversary)

September 9 – Shawn Y.

September 13 – Dorota and Jon M. (wedding anniversary)

September 13 – Bozhena H.

September 14 – Mariya H.

September 23 – Karen M.

September 29 – Mia H.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

August, 2022 Financial Summary

Total Income from August Donations: \$3,637.00

Total Expenditures for August: \$3,268.21

Surplus for August: \$368.79

Average attendance in August: 42

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Weekly Reflection:

Learning about Our Catholic Faith – The Glorious Cross of Our Lord

“And just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in Him may have eternal life.” John 3:14-15

What a glorious feast we celebrated last Wednesday. It was the Feast of the Exaltation of the Holy Cross!

Does the Cross truly make sense? If we could separate ourselves from all we have learned about the Cross of Christ and just look at it from a secular and historical perspective, the Cross is a sign of great tragedy. It is connected to the story of a man who became quite popular with many, yet was vehemently hated by others. In the end, those who hated this man arranged for His brutal crucifixion. So, from a purely secular point of view, the Cross is an awful thing.

But Christians do not see the Cross from a secular point of view. We see it from the divine perspective. We see Jesus lifted up on the Cross for all to see. We see Him using horrible suffering to eliminate suffering forever. We see Him using death to destroy death itself. Ultimately, we see Jesus become victorious on that Cross and, therefore, forever we see the Cross as an exalted and glorious throne!

Moses' actions in the desert prefigured the Cross. Many people were dying from snake bites. Therefore, God told Moses to lift up the image of a snake on a pole so that all who looked upon it would be healed. And that's exactly what happened. Ironically, the snake brought life instead of death!

Suffering occurs throughout our lives in various ways. Perhaps for some it's daily aches and pains from ill health, and for others it may be on a much deeper level, such as an emotional, personal, relational or spiritual one. Sin, in fact, is the cause of the greatest suffering, so those who struggle deeply with sin in their lives suffer deeply from that sin.

So what is Jesus' answer? His answer is to turn our gaze to His Cross. We are to look at Him in His misery and suffering and, in that gaze, we are called to see victory with faith. We are called to know that God brings good out of all things, even our suffering. The Father transformed the world eternally through the suffering and death of His only Son. He also wants to transform us in our crosses.

Reflect, today, upon the Cross of Christ. Spend some time gazing upon the crucifix. See in that crucifix the answer to your own daily struggles. Jesus is close to those who suffer, and His strength is available to all those who believe in Him.

Let us pray: *Lord, help me to gaze upon the Cross. Help me to experience in Your own suffering a taste of Your final victory. May I be strengthened and healed as I look upon You crucified. Jesus, I trust in You. Amen.*